

Persbericht | 3 april 2019 | boekpublicatie

Van Alfa tot Zeus is een stevige steun in de rug voor iedereen die de taal van het hedendaagse Griekenland wil leren kennen. Het helpt beginners meteen over de watervrees voor een ander alfabet heen. Gevorderden zien hun al opgedane kennis op zijn plaats vallen en krijgen extra informatie en context. Zelfs voor wie allang uitgestudeerd is in het Nieuwgrieks, brengt *Van Alfa tot Zeus* boeiende verhalen en zorgt het voor een feest van herkenning.

Auteur Pavlos Emmanouilidis is opgegroeid in Athene en heeft een jarenlange ervaring in het onderwijzen van Nieuwgrieks in Leiden. Hierdoor weet hij precies welke taalkwesties extra aandacht nodig hebben. Daarnaast is hij zo bevolgen en zo betrokken bij de Griekse taal en cultuur, dat hij van elk onderwerp wel een taalverhaal weet te maken: de boekenkast, een park met dichters, een museum, straatnamen, eilanden, winkels, het tuincentrum: Grieks is overal! De vele foto's en afbeeldingen zorgen voor een grote toegankelijkheid en maken van dit boek een taalreis op zich.

Pavlos Emmanouilidis | *Van Alfa tot Zeus. Nieuwgrieks in taalverhalen voor beginners en gevorderden.*
Paperback, full colour | 160 pagina's | € 18,90 | Uitgave: Bureau Boudewijn Boer i.s.m. Uitgeverij Wijdemeer.
Verkrijgbaar via de boekhandel en www.lychnari.nl. Informatie: bureau@boudewijnboer.nl, 06 25 485 318.



De auteur over dit boek

Toen ik eind 1990 in Nederland kwam, was mijn eerste fulltime bezigheid Nederlands leren. Op de Volksuniversiteit K&O van Leiden, waar ik met het Nederlands begon te worstelen, was de conciërge een aardige Turkse man. We praatten over alles en nog wat en voor mij was het een goede gelegenheid mijn Turks, dat ik als kind in Istanbul had geleerd, op te frissen. Een paar jaar later, kwam ik hem op de markt tegen. Of ik iemand kende die Griekse les gaf. Het Volkshuis, waar hij inmiddels werkte, was op zoek naar een docent Grieks. Zo iemand kende ik toen nog niet, maar ik vond het een mooie uitdaging voor mezelf. Ervaring met lesgeven had ik al (weliswaar in wis- en natuurkunde, maar toch), ik was native-speaker en inmiddels was mijn Nederlands voldoende ontwikkeld om voor de klas te durven staan. Het was 1994 en sindsdien is het tot vandaag onafgebroken doorgegaan, tijdens de wintermaanden elke maandagavond.

In de lessen probeerde ik, behalve de taal, de cursisten ook een breder beeld van Griekenland te laten zien. In de vorm van artikelen (daarbij heb ik heel vaak dankbaar gebruik gemaakt van mijn Lychnari-archief sinds 1991), muziek en later websites over de Griekse cultuur, geschiedenis, politieke actualiteit etc. De taal is immers niet los te denken van al deze aspecten, die haar eigenlijk mede vormen.

In 2013 ben ik voor de cursisten van dat seizoen de Facebookpagina *Grieks voor beginners* begonnen, met thema's over de taal en haar achtergronden. Deze pagina, oorspronkelijk bedoeld voor de zeven cursisten van dat seizoen, werd gaandeweg een uit de hand gelopen hobby met meer dan 1.000 volgers, maar altijd met hetzelfde doel: de Griekse taal met haar

achtergronden en wetenswaardigheden voor geïnteresseerden toegankelijk te maken.

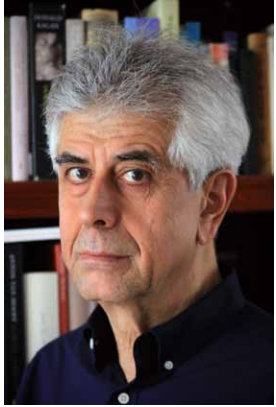
Het was deze Facebookpagina die de aandacht trok van de uitgever van Lychnari, die mij benaderde met het idee om er een boek van te maken. Het boek dat u nu in handen hebt.

Ik vertel eerst wat voor boek het níet is. Het is geen methode om Grieks te leren (daar zijn aardig wat goede methoden voor), noch een wetenschappelijke studie over de taal, noch een etymologisch woordenboek. Wat het wél is, is een selectie uit de stukken die in de loop van de afgelopen vijf jaar op de Facebookpagina *Grieks voor beginners* zijn verschenen, waar nodig aangepast op de actualiteit en een paar nieuwe, speciaal voor dit boek geschreven stukken, en dit alles in logische entiteiten gegroepeerd: letters, getallen, het Grieks om ons heen, poëzie et cetera.

Een hulpmiddel voor degenen die al een beetje kennis van het Grieks hebben om een aantal onderwerpen uit een andere invalshoek te bekijken en (wie weet?) het 'o ja!'-gevoel bij hen op te roepen.

Maar ook degenen die nog nooit een poging hebben gewaagd om deze onmogelijke taal te leren zullen hopelijk dit boek waarderen. Het Grieks als taal en de achterliggende verhalen en personages zijn immers vaak zo expliciet aanwezig om ons heen!

Pavlos Emmanouilidis
pavlose@planet.nl



Over de auteur

In april 1955 werd Pavlos in Istanbul (voor de Grieken nog steeds Constantinopel) geboren uit Griekse ouders. In september van hetzelfde jaar kwam er een georganiseerde pogrom tegen de Grieken op gang. Het begin van een doordacht beleid om de Grieken uit Istanbul te verdrijven. Als ver gevolg hiervan gingen Pavlos' ouders in 1967 terug naar Griekenland, naar Athene.

Daar, in de wijk Kato Patisia, is hij opgegroeid en heeft hij de middelbare school (het 8^e gymnasium en lyceum van Athene) doorlopen. Vervolgens heeft hij natuurkunde gestudeerd aan de universiteit van Athene. Tijdens zijn studie gaf hij privélessen in natuur- en wiskunde en na zijn afstuderen runde hij samen met een vriend een 'frondistirio', een bijleschool, in natuur- en wiskunde, waar leerlingen werden klaargestoomd voor de toelatingsexamens tot de universiteit. In 1985 werd het tijd om iets anders te gaan doen: met een andere goede vriend opende hij een pub op Samos in het (toen) nog niet zo toeristische dorp Kokkári. Iets heel anders dan lesgeven maar niettemin een waardevolle leerschool. Deze keuze bleek ook bepalend voor zijn verdere leven. Hij ontmoette daar namelijk Katinka, zijn latere echtgenote. En toen er besloten moest worden waar ze verder zouden gaan, viel de keuze op Nederland. Zo kwam hij in 1990 definitief hier wonen.

Sinds medio 1992 werkt hij fulltime in het LUMC. Eerst als analist, daarna voor lange tijd als kwaliteitsfunctionaris bij de bloedtransfusiedienst en nu als analist in het laboratorium klinische chemie.

Inmiddels had hij, hoewel beta in hart en nieren, de schoonheid en de logica van de taal ontdekt. Dus begon hij in 1994, naast zijn werk, lessen Nieuwgrieks te geven aan het BplusC (toen nog Volkshuis) in Leiden en vanaf 2013 houdt hij ook de Facebookpagina *Grieks voor beginners bij*.

Pavlos en Katinka wonen in Leiden, samen met hun twee lieve katten, Nitsa en Koritsi.